琉球政府文書デジタルアーカイブ

琉政だより



対米国民政府往復文書

HEADQUARTERS RYUKTUS COMMAND HILITARY GOVERNMENT APO 331

WVP/jm

AIMG+G

16 April 1947

SUBJECT: Off Limits Area Shukiran

TOI

Okinawa Cunto

Chiji

l. Construction of Wilitary projects by the District Engineer will begin immediately in the vicinity of Shukiran, on map Ryukyu Retto-Scale 1:25,000

Geordinate 8682 M, N, O, R, S & W Geordinate 8782 F, G, K & L

Simplified description-Coordinates 8682 and 8782, north of Highway No 30.

2. The Provost Warshall Ryukyus Command will issue appropriate passes to personnel operating in that area. You are directed to take the appropriate action to insure the passage of all authorized personnel in and out of this area, indefinitely.

> WILLIAM H. CRAIG Colonel Infantry Deputy Commander for Wilitary Government

[Off Limits Area Shukiran 1947/04/16] 資料コード: R00165448B, 99頁

琉球政府文書のなかでも利用が多い「対米国民政府往復文書」のインターネット公開を始めました。米国と沖縄との日常的なやりとりや関係性を垣間見ることができます。



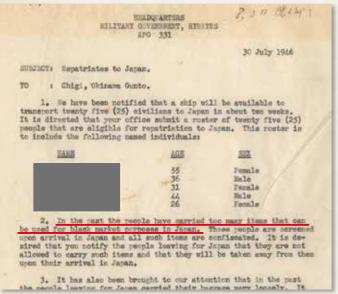


Q

「対米国民政府往復文書」(通称「往復文書」)は、1946年から72年までの間に、統治者である米国側 (軍政府・米国民政府 USCAR)と、沖縄民政府・沖縄群島政府・琉球政府などの間で交わされた文書のことです。翻訳を担当していた琉球政府総務局 渉外広報部文書課のシリーズ「米国民政府との往復文書の管理に関する書類」に379冊がまとめられています。インターネットで閲覧できるようになった1946年から49年の「往復文書」から注目資料を紹介します。これらの資料からは、米国と沖縄との日常的なやりとりや、両者の関係性が見えてきます。

引揚げ・帰還

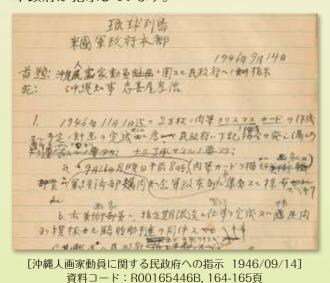
沖縄から日本への引揚者が、日本の闇市(black market)で売るためにたくさんの品物(too many items)を持ち出したことを軍政府が問題視しています。



[Repatriates to Japan 1946/07/30] 資料コード: R00165446B. 122頁

クリスマスカード

米軍人用に「2万枚ノ肉筆クリスマスカードヲ作成スル」ため、「沖縄人画家」を「動員」するよう 軍政府が指示しています。



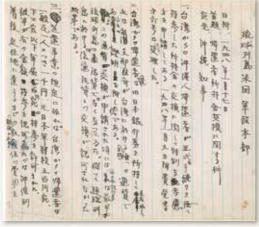
沖縄への帰 還者の受入 中収容の機構や管理、移動の 手続きなれて

います。



[帰還者受入移動手続 1946/08/12] 資料コード: R00165446B, 131-143頁

台湾からの帰還者が所持する「旧日本銀行券」は、琉球



[帰還者所持金交換に関する件 1948/01/17] 資料コード: R00165449B, 165-166頁

沖縄の美術品を基地内で販売

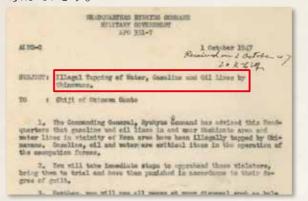
基地内の土産品店(Gift Shop)で販売する沖縄人画家の絵画の値段などが定められています。



[Sale of Okinawan Art 1947/06/23] 資料コード: R00165448B, 183-185頁

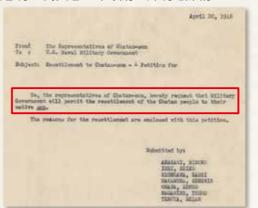
軍事基地と住民生活

住民が軍の輸送管から水やガソリンを違法に抜き取っているとし、軍政府は厳格な対応措置をとるよう沖縄民政府に求めています。



[Illegal Tapping of Water, Gasoline and Oil Lines by Okinawans 1947/10/01] 資料コード:R00165448B、227頁

米軍基地が集中していた北谷村では、村民の居住許可が下りず、北谷村の代表者が軍政府に帰村を陳情しています。



[Resettlement to Chatan-son -A Petition for 1946/04/20] 資料コード: R00165446B, 305頁

英語力向上で知事の給料アップ

軍政府副長官が、知事 (the Chiji) の英語の理解

力向上を祝 し、給料を 増額すると しています。



LMemo for the Chiji 1948/01/14」 資料コード:R00165449B, 152頁

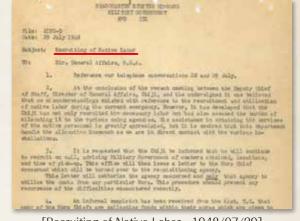
安否照会

米国赤十字社から 軍政府に、沖縄出身 American citizen の 安否を尋ねています。

[No title 1946/04/05] 資料コード: R00165445B,6頁



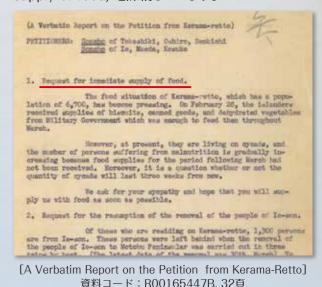
軍の各機関が必要とする労働力について、知事が住民から募集して軍政府に報告することが確認されています。



[Recruiting of Native Labor 1948/07/29] 資料コード: R00165450B. 273頁

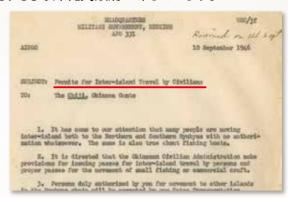
逼迫する食糧事情

渡嘉敷村長と伊江村長が、慶良間列島における食糧の不足を訴え、迅速な食糧の供給(immediate supply of food) を陳情しています。



群島間の移動制限

軍政府は、住民が無許可で群島間(沖縄一奄美・先島間) を移動していることを問題視し、軍政府管理下で許可証を 発給するよう沖縄民政府に命じています。



[Permits for Inter-Island Travel by Civilians 1946/09/10] 資料コード: R00165446B, 162頁

往復文書の内訳

琉球政府総務局 渉外広報部文書課が保有していた「往復文書」379冊は、主として沖縄側が作成して米国側に送付した 文書を綴った「発送文書」、その逆の「受領文書」、両者が混在する「発送・受領文書」、そして目録(文書件名のみのリス ト)に大別できます。資料年度は、1950年代後半から60年代半ばの時期が多いです。



往復文書の記述構成

3

4

左の文書は、本土にいる家族の引揚げをめぐる沖縄民政府から軍 政府宛ての要請、右の文書はそれに対する軍政府の回答です。

HEADQUARTERS REURIUS CONDINED 発送文書 from 沖縄側 to 米国側 户 2 23 March 1949 34km Repatriation from Japan, A Request for 44次年14 4 OKTIMEN CIVILIAN ADMINISTRATION o Chiji, Chinava Cunto Chinavan Civilian Administratio 8 2 Dates /F Merch, 1949 関連文書として、 Kenorundum No. d -_____ 1. Reference is made to your Memorandum No. 38, dated 10 March subject, as above. 1949年3月18日付 Beputy Commander for Military Chiff of Okinava unto. **Memorandum** 2. Esquests for repatriation from Japan to the Synkyus are no longer being considered by the Suprese Commander for the Allied Fewers. Busiver, information has been received that travel may be accomplished to the Synkyus from Japan for compassionate reasons on a commercial No.32(左の文書) UNJECT: Hepatriation from Japan が示されています。 Attaches heresith is a letter from 3. It is believed that if will apply to the lecal military government surborities in Japan har application will be sensidared and, if approved, she will be permitted to traval to the Syukyus at her come expense. request your considerate arrangement for him so that his wife) who lives in Japan, may repatriate from Japan to Chisses. JESSE F. GRESS Colorel Infantry Deputy Chief of Staff SHIRIYA, Roshin w Chiji of Okinawa unte.

資料コード: R00165451B, 91頁

同資料, 105頁

from 米国側 to 沖縄側

●作成機関 沖縄民政府 **2**H 付 1949年3月18日 **3**発送元 沖縄群島の知事(沖縄民政府知事) 宛 先 軍政府副長官 **4 †** 題 日本からの引揚げの要請

知念村の●●●●(人名)の妻を、本土から沖縄へ 帰還させるよう要請しています。

●作成機関 琉球列島米国軍政本部

2H 付 1949年3月23日

沖縄群島の知事、沖縄民政府 **3**宛 先

受領文書

4主 日本からの引揚げの要請

左の要請について、同情されるべき理由があれば、 連合国軍最高司令官の審査を経て許可を得た後、 自費による帰還が可能であると回答しています。

沖縄県公文書館ホームページの所蔵資料検索画面で「米国民政府との往復文書」のキーワードで検索す ると、検索結果から資料画像にジャンプできます。資料年代の古い簿冊から順次画像を追加していきます ので、どうぞご活用ください。

琉球政府文書デジタルアーカイブ 琉政だより NO.04

発行日:平成29年9月30日 編集発行:(公財)沖縄県文化振興会 公文書管理課 〒901-1105 沖縄県島尻郡南風原町字新川148-3 沖縄県公文書館内 電話:098-888-3875(代表) FAX:098-888-3879

